

Kameyama News

かめやまニュース (2019年5月号)



Road repair work on Meihan-Kokudō (名阪国道リフレッシュ工事のお知らせ)

Inquiry: Hokusei Kokudou Jimusho (TEL: 0595-82-3937)

- Highway work zone: Iga Interchange to Kameyama Interchange (toward to Nagoya)
- Detail of regulation: One lane regulation for 24 hours a day, 7 days a week
- Work period: May 27 (Mon) 9:00 a.m. to June 8 (Sat) 5:00 a.m.

The road will be very crowded during the repair work. Please leave time to spare when you go out.



Asobi Festa in Kameyama

(あそびフェスタ in かめやま)

Inquiry: Kameyama Recreation Kyōkai (TEL: 090-8422-4909)

Play sports such as New Sports, Stone Painting, Handmade beanbag-toss game and Quoits game.

Please come and join by people of all ages. Enjoy the Festa!

- Date: May 5 (Sun), 10:00 a.m. to 3:00 p.m.
- Place: Nishino Kōen, gymnasium
- Participation fee: ¥200 per person
(Please pay the participation fee at the place on the day.)
- No application is necessary.
- Things to bring: indoor shoes, clothes that are easy to move

Kameyama GENKIKKO Festival

(かめやまげんきっこフェスティバル)

Inquiry: Kameyama Kosodate Shien Center (Kameyama Rising Children Support Center) (AIAI TEL: 0595-84-3314)

Have fun with your kids with reading book by nursery teacher, puppet play and games.

- Date: May 18 (Sat), 9:30 a.m. to 12:00 a.m.
- Place: AIAI (Hawaka cho 545)
- Eligible: Kameyama citizen children age 0 to 6 (Pre School children) and their protector.
- Participation fee: Free ■ No application is necessary.



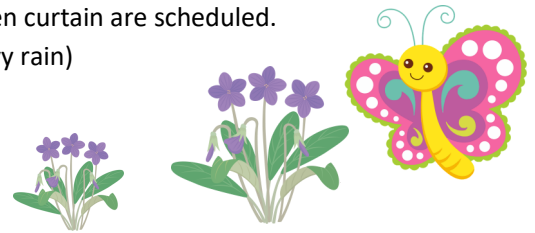
The spring event at Kameyama Satoyama Kōen, "Michikusa" (かめやまさとやまこうえん はる (亀山里山公園「みちくさ」春のイベント))

Inquiry: Kankyōka (TEL: 0595-96-8095)

The spring event will be held at Kameyama Satoyama Kōen, "Michikusa". Full of programs such as experience of draining a pond dry, environment related quiz and practice to prepare bitter melon green curtain are scheduled.

- Date: May 19 (Sun), 10:00 a.m. to 1:00 p.m. (canceled only in case of heavy rain)
- Place: Kameyama Satoyama Kōen, "Michikusa" (Tsubaiso-chō 407-1)
- Inquiry on the day: 090-2578-5068
- Participation fee: Free of charge

※The number of participants is subject to limit depending on program.



Subsidies for Expense of house acquisition (住宅取得費を一部補助します)

Inquiry: Toshi Seibika (TEL: 0595-94-5038)

Part of house acquisition will be subsidized to whom correspond to all of the following conditions.

- A person acquires either a new or a used house at Residential Induction Area (住居誘導地域) of Kameyama station area, and AIAI area after April 1st, 2019.
- Moved into Residential Induction Area (住居誘導地域) from out side of Residential Induction Area (住居誘導地域).
- Apply within 6 moth after completing above 2 conditions.

※Please ask and confirm with Toshi Seibika for more information.



Pop-



Brazilian: 656 Vietnamese: 317 Chinese: 303 Filipino: 180 Indonesian: 152 Peruvian: 72 Bolivian: 67 Korean: 66 Others: 156

けんしん
Cancer screening (がん検診)

Inquiry: Chōju Kenkōka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

- Eligibility: Registered residents in Kameyama and have no opportunity to get checkup.
- How to apply <Individual screening> Please apply directly to the medical institution between June and January.
- <Group screening>: Please apply at Chōju Kenkōka (AIAI)
- Group screening need to be applied by postcard which is enclosed 'Kenko no tebiki (Information Book for your health care)' Please visit AIA or city hall to get the postcard and more information.
- Screening for women (breast cancer, uterine cancer) Application deadline: May 31 (Thu)
- Implementation period of screening: designated date between July and March
- Stomach, lung, bowel and prostatic cancer screening Application deadline: July 10 (Wed)
- Implementation period of screening: designated date between August and November
- For details, please contact Chōju Kenkōka (AIAI). (※)Ages on the table below: as of April 1, 2020

Type of screening		Eligible (※)	Copayment
stomach cancer screening	X-ray examination (individual or group examination) or endoscopic examination (individual screening only)	40 years old or over	individual: ¥ 2,000 group: ¥ 800
lung cancer screening	chest X-ray examination (individual or group examination) or sputum examination (necessary person only)	40 years old or over	individual: ¥ 500 + sputum examination: ¥ 1,000 group: ¥ 400 + sputum examination: ¥ 800
bowel cancer screening	stool examination of 2 days (individual or group examination)	40 years old or over	individual: ¥ 400 group: ¥ 400
prostatic cancer screening	blood examination (PSA test)	50 years old or over (male only)	individual: ¥ 900 / group: ¥ 400
uterine cancer screening	cytodiagnosis of uterine cervix (individual or group examination) cytodiagnosis of uterine corpus (individual screening only)	20 years old or over (female only)	individual: ¥ 800 + uterine corpus: ¥ 1,600 group: ¥ 800
breast cancer screening	mammography screening (individual or group examination) or ultrasonic examination (group screening only)	30 years old or over (female only)	individual: ¥ 2,000 group: ¥ 800

いちにちにんげん
One-day comprehensive medical examination (一日人間ドック)

Inquiry: Shiminka (TEL: 0595-84-5006)

- Inspection items: chest X-ray examination, stomach X-ray or endoscopic examination, abdominal ultrasound, blood pressure, electrocardiography, urinalysis, funduscopy, fecal occult blood test, blood test, digital rectal palpation, body measurement, medical interview, prostate examination (male), uterus cancer screening (including ultrasound inspection, female)

- Eligible: Age 30 years or older (born on April 1, 1989 or before) and insured with either national health insurance or latter-stage elderly healthcare insurance. (Quota: Insured with national health insurance---200 people, Insured with latter-stage elderly healthcare insurance ---30 people)



- Copayment: ¥ 8,000
- Implementation period: July to November
- How to apply: Please apply at Shiminka.
- Application deadline: May 20 (Mon)

※Delinquents of municipal or other tax are subject to cease medical examination.

※Even if an applicant was insured with national health insurance at the application point, the applicant can't take medical examination if the applicant (or dependent) joined company's or other health insurance before examination day

のう
Brain checkup (脳ドック)

Inquiry: Shiminka (TEL: 0595-84-5006)

Examination with magnetic resonance imaging system (MRI) or magnetic resonance angiography (MRA)

- Eligible: Age 40 or older (as of April 1, 2019) and insured with either national health insurance or latter-stage elderly healthcare insurance. (Quota: Insured with national health insurance---280 people, Insured with latter-stage elderly healthcare insurance ---100 people)

- Copayment: ¥ 7,000
- Implementation period: August to February
- How to apply: Please apply at Shiminka.
- Application deadline: May 20 (Mon)



※Delinquents of municipal or other tax are subject to cease medical examination.

※Even if an applicant was insured with national health insurance at the application point, the applicant can't take medical examination if him/her (or dependent) joined company's or other health insurance before examination day.

にんいよぼうせつしゅ ひよう じよせい
Vaccination fee will be subsidized (任意予防接種の費用を助成します)

Inquiry: Chōju Kenkōka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

Kameyama City has been subsidizing voluntary vaccination fee to eligible people who have addresses in Kameyama as mentioned below. Voluntary vaccination is the vaccination that is judged by person him/herself or guardian whether the person should be vaccinated or not.

※ Please confirm actual vaccination fee to each medical institution.

■ Eligible vaccination period for subsidy: April 1 (Sun) to March 31 (Tue), 2020

■ Deadline of application for subsidy: March 31 (Tue), 2020

■ Place for application process: Chōju Kenkōka (AIAI)

■ Applicable medical institution: Any medical institution at which vaccination is available including outside Mie Prefecture.

● Vaccination within Kameyama: Pay the balance (subtract subsidy amount from actual fee).

※ No application for subsidy is necessary.

● Vaccination out of Kameyama: Prior to vaccination, contact Chōju Kenkōka (AIAI) to receive necessary document including application form.



Type of vaccination		Eligible person	Number of subsidy	Maximum subsidy
Pneumococcus for adults		Person who is not eligible for periodical vaccination and the physician in charge approved the vaccination is necessary. (Written opinion by a doctor is necessary.)	once per year	¥ 3,000
Rota-virus	2 dose vaccine	Infant 6 weeks or over and younger than 24 weeks	twice	¥ 1,500 / dose
	3 dose vaccine	Infant 6 weeks or over and younger than 32 weeks	three times	¥ 1,000 / dose
Chickenpox		Child for second dose who is 3 years or older and younger than 5 years	once	¥ 3,000
Mumps		Preschool child age 1 year or older	once	¥ 3,000
MR (measles, rubella) ※For person who has not received periodical vaccination		Child who has not received first term vaccination and 2 years or older until the previous day of eligible age for second term vaccination	once	Commissioned charge for periodical vaccination
		Child who has not received second term vaccination and was born between April 2, 2012 and April 1, 2013	once	

※ Be sure to make a reservation to a medical institution before vaccination.

Please get a vaccination at your family doctor who knows your health condition.

ひよう じよせい
Fertility treatment fee will be subsidized (不妊治療の費用を助成します)

Inquiry: Chōju Kenkōka (TEL: 0595-96-1223)

Kameyama City has been subsidizing fertility treatment fee to eligible people who have addresses in Kameyama as mentioned below. Please ask for more information at Chōju Kenkōka.

■ Condition of household income: Total income of the couple should be under ¥ 7,300,000/year. Also, there are additional subsidizing for couples whose income is less than ¥ 4,000,000/year.

<City of Kameyama subsidizing fertility treatment fee 亀山市不妊治療費助成>

■ Eligible: Registered residents in Kameyama one year before the application date, and taking fertility treatment which includes IVF, ICSI, AIH.

■ Condition of household income: Total income of the couple should be under ¥ 7,300,000/year.

■ Other condition: Wife should be under 43 years old at the first day of the treatment.

<City of Kameyama subsidizing Infertility treatment fee 亀山不育症治療費助成 >

■ Eligible: Total income of the couple is under ¥ 4,000,000/year

Movie festival to aim at equality of the sexes (男女平等の社内を目指すための映画祭)

Inquiry: Bunka Sports Ka (Seki Branch TEL: 0595-96-1223)

Free showing! The famous Disney movie 'Beauty and the Beast'.

■ Date: June 15 (Sat) from 1:15 p.m to 3:35 p.m. ※The door will be open at 12:30 p.m.

■ Place: Kameyama City Cultural Hall, Dai Hall(亀山市文化会館 大ホール) (Higashi Miyuki cho 63)

■ Participation fee: Free of charge. ※Numbered tickets are necessary.

※Numbered tickets will be available from May 15 (Wed) at Seki Branch and Kameyama City Cultural Hall.

■ Day care for Children: Free of charge. (※First 10 people) Please apply to Bunka Sports Ka(Seki Branch) by June 7 (Fri).



がつ のうぜい
Due date in May (5月の納税)

Due date of the payment and direct debit payment : May 31 (Fri)

Please pay the following taxes:

- Fixed property tax / City planning tax, the 1st payment
- Nursing care insurance premium, the 1st payment

Note: We recommend direct debit for payment of tax, etc which is convenient and reliable.

がつ やかん じかんがい きゅうじつ おうきゅうしんりょう
Emergency medical care in May (5月の夜間・時間外・休日の応急診療)

ATTENTION: These two systems below are for emergency.

The doctor on duty for the day may be changed. Please confirm by phone before going to the doctor's office.

※Regarding the emergency case, call Mie Pref. Kyūkyū Iryō Jōhō Center (TEL: 059-229-1199) or Kameyama City Office (TEL: 0595-82-1111)

◎Make sure to bring health insurance certificate, medical care certificate (such as infant medical care), medical consultation fee and medicine notebook (or actual medicine being taken).

◎Please see the doctor in day-time as far as possible.

◎In case of child's emergency, call "Mie child medical care dial."

TEL: #8000 or 059-232 9955, 19:30 to 8:00 (next morning)



NIGHT-TIME and AFTER OFFICE HOURS

(except Sundays and Holiday)

Consultation hours: 19:30 to 22:00 / Reception hours: 19:00 to 21:30

Date (May)	Name of Medical Institution	Address	TEL
8, 9, 10,	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	0595-83-0990
11, 13, 15, 16, 17, 18, 20, 22, 23, 24, 25, 27, 29, 30, 31,			
7, 14, 21, 28	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	0595-84-3536

SUNDAYS and HOLIDAY

Consultation hours: 13:00 to 19:30 / Reception hours: by 19:00

Date (May)	Name of Medical Institution	Address	TEL (0595)	
1	Holiday	Tanaka Naika lin	Tenjin 2 chōme 3-6	82-0755
2	Holiday	Tora Seikei Clinic	Egamuro2chōme 4-21	84-1700
3	Holiday	Tanaka Byōin	Nishimaru-chō 539	82-1335
4	Holiday	Nobono Clinic	Nobono-chō 79-22	85-3636
5	Holiday	Katsuki Naika	Higashi-machi 1 chōme	84-5858
6	Holiday	Nakamura Shōnika	Chōmyōji-chō 304	84-0010
12	Sunday	Mitsui Jibi Inkōka	Sakae-machi 1499-3	82-4133
19	Sunday	Matsuba Jibi Inkōka	Higashidai-chō 1-6	83-0087
26	Sunday	Kawaguchi Seikei Geka	Nomura 4 chōme 4-19	82-8721

<Information for Kameyama Japanese Class>

Japanese class is available for foreign citizens who live or work in Kameyama. The class is held from March to December, on Saturday night. You can join from any Saturday. There is an application form at the city office.

About details, please contact Kameyama City Office, Machizukuri Kyōdōka Shimin Kyōdō Group.

Issued by: Community Development and Cooperation Section, Civic Cooperation Group (Machizukuri Kyōdōka Shimin Kyōdō Group) (TEL: 0595-84-5008)

Inquiry: If you have any questions, call above phone number. Portuguese and English interpreters are available.

といあわせき かめやまし せいかつぶんかぶ きょうどうか しみんきょうどう でんわ
問合先: 亀山市 生活文化部 まちづくり協働課 市民協働グループ(電話: 0595-84-5008)